

Zusammenfassung:

Anna, l'étudiante, souhaite aller à l'étranger. Elle désire s'informer sur les possibilités au Bureau International académique. Elle attend énormément des tâches du Bureau International – également de la polonaise Anna, qui est très contente des nombreuses offres de cet accueil.

- Narrateur :** Nous sommes mardi après-midi. Une étudiante allemande attend dans le bâtiment A3, devant les salles du Bureau International académique, appelé BIA. Elle s'appelle Anna, a 21 ans et étudie dans le troisième semestre. Son souhait est d'effectuer un semestre universitaire à l'étranger – Anna aime les cultures étrangères. Ainsi, elle souhaite s'informer pour la première fois sur ses possibilités. C'est pourquoi, elle a un rendez-vous avec Mme Schneider du bureau international des étudiants. Pendant l'attente d'Anna, Magdalena est arrivée. Magdalena vient de Pologne et étudie dans le cinquième semestre en tant qu'étudiante Erasmus à l'université d'Augsburg. Elle étudie également l'allemand et a appris cette langue depuis quelques années. Elle est venue en Allemagne afin d'améliorer la langue et découvrir la culture allemande. Au début, Magdalena avait un peu peur de ne pas avoir de contact à Augsburg. Mais, le premier jour déjà, elle a rencontré sa tuteuse, qui a facilité le départ. Sa tuteuse est Anna.
- Magdalena:** Salut Anna ! Comment vas-tu ? Que fais-tu au Bureau International académique ?
- Anna:** Hey Magdalena ! Je te dis que je voulais également effectuer un semestre à l'étranger. Et je voulais m'informer. J'ai un rendez-vous maintenant, mais je dois attendre un peu.
- Magdalena:** Sait-tu déjà où tu veux aller ?
- Anna:** Plus ou moins, j'étudie l'espagnol. C'est pourquoi j'irais bien en Espagne ou en Amérique du Sud, je ne me suis pas encore décidée. Mais que fais-tu donc ici ? Veux-tu aussi rencontrer Mme Schneider ?
- Magdalena:** Non, pas Mme Schneider. Elle est seulement responsable des étudiants allemands. Je dois aller chez ma superviseuse Erasmus. J'ai quelques questions.
- Anna:** Tu peux également venir chez moi, quand tu as des questions ! Sais-tu cela, non ?
- Magdalena:** Merci. Mais j'ai des questions concernant mon contrat de location, c'est pourquoi je vais au Bureau international académique. Je voudrais aussi savoir qui est mon interlocuteur de ma branche. J'ai quelques questions concernant mes cours.

Narrateur: Magdalena est chanceuse de pouvoir compter sur l'aide du Bureau international académique. Pour toutes ses questions elle peut consulter des partenaires pour les étudiants étrangers. Elle a la possibilité de prendre contact directement avec le Bureau ou leur envoyer un e-mail. De plus, il y a une soirée de rencontre et une journée d'information pour les étudiants étrangers. Pendant cette journée, il y a la présentation des installations de l'Université d'Augsburg et la visite du campus. Anna regarde l'heure – son rendez-vous avec Mme Schneider débute.

Anna: Hey, je dois y aller ! Il est déjà trois heures !

Magdalena: Oh, moi aussi. Pour moi ça ne dure pas trop longtemps, puis je t'attendrai, ok ?

Anna: Oui super, à toute à l'heure !

Narrateur: Anna se réjouit de la conversation avec Mme Schneider. Elle a beaucoup de questions. Comme pour Anna et Magdalena, le Bureau international académique est le point de départ pour beaucoup d'étudiants, comme Mme Schneider l'explique :

Mme Schneider: Le Bureau international académique à deux fonctions principales: d'un côté nous sommes les personnes de contact pour les étudiants allemands qui souhaitent aller à l'étranger, à savoir nous leur fournissons des études ou un stage à l'étranger. Comme seconde fonction nous sommes les personnes de contact pour les étudiants étrangers, égal s'ils proviennent d'une coopération Erasmus ou d'un pays extérieur à l'Europe.

Narrateur: Ainsi, chaque année, il y a à l'Université d'Augsburg 10%, environ 1600 étudiants étrangers. Également, 600 étudiants allemands vont à l'étranger. Le Bureau international académique a, en plus du programme Erasmus, énormément de coopération en Amérique latine et en Asie. Il existe aussi des liens avec l'Australie et l'Amérique du Nord, où il n'y a pas d'aide concernant les frais de scolarité. Tous les étudiants internationaux peuvent participer à ces échanges. Anna a tout d'abord des préoccupations concernant le financement de son séjour et demande quelles sont les possibilités.

*Mme Schneider: Ainsi, les heureux gagnants sont toujours les bénéficiaires de prêts aux étudiants, car ils peuvent demander le « BAföG ». Ceci est indépendant de la performance, on peut aussi en bénéficier avec de mauvaises notes, c'est donc toujours une bonne possibilité.
Les autres doivent avoir de relativement bonnes notes s'ils désirent avoir une chance de recevoir une bourse. Il existe différents donneurs de bourses, mais je ne veux pas ... - il n'existe pas vraiment beaucoup de bourses et c'est une toute petite partie.*

Narrateur: Il convient de noter qu'une candidature se prépare à l'avance, en général une année avant son départ. La majorité va à l'étranger lors du 5^{ème} semestre. Les étudiants allemands et étrangers ont la possibilité d'acquérir, par le biais du Bureau international académique, un certificat de compétences clés interculturel, appelé ZIS. Le ZIS démontre les connaissances acquises concernant les Langues et la communication, les expériences à l'étranger, l'engagement à la haute école et la formation continue avec une orientation internationale. Vous pouvez trouver plus

d'informations sur le site internet du bureau international académique, sur www.aaa.uni-augsburg.de !

Après l'entretien, Anna est pleine d'enthousiasme. Elle aurait préféré commencé immédiatement sa demande. Magdalena attend déjà devant le bureau.

Magdalena: Comment s'est passé l'entretien ?

Anna: Bien ! Maintenant, je suis vraiment impatiente de ce qu'il va encore arrivé. Et toi?

Magdalena: J'avais juste quelques questions, c'était rapide ! On se voit ce soir à la fête de Noël international?

Anna: Oui, je voulais aussi y aller, ça va être marrant !

Narrateur: Le AAA ne s'occupe pas seulement des étudiants, mais offre également de nombreux événements:

Mme Schneider : Nous proposons divers événements aux étudiants internationaux, notamment des excursions, par exemple à Ulm ou Rothenburg. Nous organisons également une soirée de Noël et une fête d'été. Concernant les allemands, nous leur offrons beaucoup d'événements d'informations, mais également des Workshops pour les candidatures etc. Toutes les informations peuvent être consultées sur le site Internet, mais aussi via des Flyers ou via des Newletters auxquelles vous pouvez vous abonner.

Narrateur: Lors de la soirée de Noël, se sont rassemblés les étudiants d'Allemagne, de Pologne, du Cameroun, d'Espagne, de Russie, du Chili, de Thaïlande, de Chine, d'Angleterre, d'Italie, de Suisse, etc. Cela donne plus de motivation, non?

Auteurs :

Lisa Nätscher, Tamara Weihmayr

Traduction:

Samuel Zufferey et Bastien Cheseaux